

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 3 juillet 1997, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant l'article 519 et abrogeant les articles 520 et 522, alinéa premier, du Code judiciaire", a donné le 15 octobre 1997 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 3 juli 1997 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van artikel 519 en tot opheffing van de artikelen 520 en 522, eerste lid, van het gerechtelijk wetboek", heeft op 15 oktober 1997 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Article 2

Il ressort de l'exposé des motifs que "L'intention est de mettre en place un système d'indemnisation forfaitaire des frais de déplacement en matière civile et commerciale, qui ne soit pas lié au nombre de kilomètres parcourus" par les huissiers de justice.

Cette intention n'est cependant pas explicitement traduite dans le dispositif, le Roi ayant le pouvoir de fixer le tarif des indemnités pour frais de déplacement sans aucune autre précision.

Selon les explications fournies par le fonctionnaire délégué, le système forfaitaire est une voie possible, mais n'exclut pas que d'autres systèmes puissent être envisagés.

Cette précision doit apparaître dans l'exposé des motifs.

Article 3

Il serait préférable d'écrire :

"Art. 3 Les articles 520 et 522, alinéa 1er, du même code sont abrogés".

.../...

Article 4 (nouveau)

L'article 3 du projet abroge l'alinéa 1er de l'article 522 du Code judiciaire, mais laisse subsister l'alinéa 2. Afin d'éviter des divergences d'interprétation quant à la volonté de l'auteur du projet, il serait souhaitable, également, de modifier ce deuxième alinéa. A cet effet, il y a lieu d'insérer un article 4 nouveau rédigé comme suit :

"Art. 4 L'alinéa 2 de l'article 522 du même code est remplacé par le texte suivant :

"Art. 522 Le droit de transport indûment alloué ou perçu est rejeté de la taxe ou restitué à la partie".

Observation finale

Le texte néerlandais du projet est susceptible d'amélioration. A titre d'exemple, certaines propositions à ce sujet sont faites dans le présent avis.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERPArtikel 2

Uit de memorie van toelichting blijkt dat "het (...) de bedoeling [is] een regeling inzake de forfaitaire vergoeding van de reiskosten in burgerlijke zaken en handelszaken uit te werken die niet gegrond is op het aantal werkelijke afgelegde kilometers" door de gerechtsdeurwaarders.

Die bedoeling is echter niet uitdrukkelijk weergegeven in het bepalend gedeelte aangezien zonder enige andere verduidelijking wordt bepaald dat de Koning bevoegd is om het tarief van de reiskosten vast te stellen.

Volgens de uitleg van de gemachtigde ambtenaar is de regeling met een vast bedrag één van de mogelijkheden maar sluit zulks niet uit dat aan andere regelingen kan worden gedacht.

Die verduidelijking dient te worden opgenomen in de memorie van toelichting.

Artikel 3

Het verdient de voorkeur te schrijven :

"Art. 3 De artikelen 520 en 522, eerste lid, van hetzelfde wetboek worden opgeheven."

Artikel 4 (nieuw)

.../...

Ingevolge artikel 3 van het ontwerp wordt het eerste lid van artikel 522 van het Gerechtelijk Wetboek opgeheven, maar blijft het tweede lid bestaan. Teneinde uiteenlopende uitleggingen te voorkomen, wat het opzet van de steller van het ontwerp betreft, zou het tevens wenselijk zijn dit tweede lid te wijzigen. Daartoe dient een nieuw artikel 4 te worden ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 4 Het tweede lid van artikel 522 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

"Art. 522 Het vervoergeld dat ten onrechte is toegekend of geïnd, wordt niet begroot of aan de partij teruggegeven".

Slotopmerking

De Nederlandse tekst van het ontwerp is voor verbetering vatbaar. Bij wijze van voorbeeld worden de volgende tekstvoorstellen gedaan.

In het indieningsbesluit schrijve men "waarvan de tekst hierna volgt" in plaats van ", waarvan de tekst volgt".

In artikel 1 vervange men de woorden "zoals bepaald" door de woorden "als bedoeld".

In artikel 2 vervange men het woord "verplaatsingsvergoedingen" door de woorden "vergoedingen voor reiskosten".

.../...

In artikel 4 (dat artikel 5 wordt) schrijve men :
"... in werking op de eerste dag van de derde maand na die
waarin zij is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT,

F. DELPEREE,
J.-M. FAVRESSE,

président,
voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
Mme P. VANDERNACHT, auditeur
adjoint. La note du Bureau de
coordination a été rédigée et
exposée par M. A. LEFEBVRE,
référéndaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door Mevr. P. VANDERNACHT,
adjunct-auditeur. De nota van
het Coördinatiebureau werd
opgesteld en toegelicht door de
H. A. LEFEBVRE, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandaise
a été vérifiée sous le contrôle
de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN

J.-J. STRYCKMANS